

INTERNACIONALNI UMETNIČKI STUDIO  
"Radovan Trnavac Mića"  
INTERNATIONAL ART STUDIO

VEČNA INSPIRACIJA: ŽIVOT – SVETLOST

---

grčki umetnici

PETROS KARYSTINOS

EVA MELA

LIANA MELISSARATOU

NIKOS CHRISTOFORAKIS

VALJEVO

SRBIJA

JUGOSLAVIJA





INTERNACIONALNI UMETNIČKI STUDIO  
“Radovan Trnavac Mića”  
INTERNATIONAL ART STUDIO



Suvoborska 48/1, Valjevo, Yugoslavia

Phone/fax: (381 14) 225 155







**VEČNA INSPIRACIJA: ŽIVOT – SVETLOST**

---

**grčki umetnici**

**PETROS KARYSTINOS  
EVA MELA  
LIANA MELISSARATOU  
NIKOS CHRISTOFORAKIS**

avgust – septembar, 2000.  
Valjevo



Pred darovima koje može iznedriti samo umetnost (ovoga puta likovna) ostajemo nemi u trenutku koji traje sve dok lelujave senke naših doživljaja, ne postanu samo obrisi duboke čovekove patnje transformišući se u neraskidivi deo duše obogaćujući je do jednostavnosti. Detalj, gest, potez, postaju burne emocije proživljavanja prošlosti iz koje izranjaju elementi skicirane budućnosti, kao neminovnost, i sve to prati nas do uzvišenosti jer spoznajemo, ili bar donekle uspevamo spoznati ono najdublje u našim porama, kao tragovima ishodišta i utočišta duša koje lutaju.

Baviće se umetnošću, težeći ka stvaranju umetničkih dela koja bi nadživela umetnika i postala kulturna baština sveta bavimo se ustvari sami sobom, svesno je daleko potisnuto da ga ni sam umetnik ne može pronaći, "izranjaju talasi", nastaje slika, knjiga, muzika ... kao iskonski strah od smrti, od biološkog nestanka umetnika, a njegovo "delo" bi samim tim preživelo... I otuda večna borba u toku stvaranja, taj grč, muka, jad, ta patnja koja po pravilu prati kreativne, oslobađajući ogromnu energiju (jer uslovno rečeno, predstavlja borbu za nastavak "života") pretapajući je s vremena na vreme u sitne, a pri tom eksplozivne trenutke naše stvarnosti u snoviđenjima.

Između našeg i grčkog naroda postoji i uvek je postojala nit razumevanja, sa-patničke pomoći, bez objašnjenja i "razmatranja" trenutnih situacija. Grčki umetnici su to najbolje iskazali proleća '99. kada su bili uz nas i naše umetnike, stvarajući sa njima u Beogradu, ali i u njihovoj zemlji – aktivirajući se odmah, bez razmišljanja o posledicama, jer želja je jača od pragmatičnog postupka.

Četiri grčka umetnika (Petros Karistinos, Nikos Kristoforakis, Eva Mela i Liana Melisaratu) srednje i mlađe generacije iskreno nam nude sebe, kroz umetnost, kroz likovni rukopis, bez "rezerve", neskriveno nudeći ljubav i istinsko prijateljstvo, stvarajući nam samim tim radost, priređuju nam uzvišene trenutke koje donekle uzvraćamo pogledom na njihova dela koja u sebi zadržavamo kao svojevrzne amajlije na putevima koji će tek uslediti i na kojima će nam biti neophodno prisustvo ljubavi i prijateljstva – elementa bez kojih bi svaki put značio kraj i svako susretanje u isti mah i udaljavanje...

Izložba grčkih umetnika u Valjevu, u Internacionalnom Umetničkom Studiju "Radovan Trnavac Mića" je u svim segmentima reprezentativna, puna naboja, do perfekcije dovedenih likovnih iskaza, iako se radi o umetnicima različitog senzibiliteta i postupka sprovođenja osnovne ideje, ovaj tim sa kojim je Internacionalni Umetnički Studio prvi kod nas pokrenuo saradnju, ima svoju priču, sastavljenu iz četiri odeljka, koja u susretanju daju duboko jedinstvo i čudnu zaokruženost motiva i emocija, pa dati u ovakvom izboru predstavljaju pravo otkrovenje i podsticaj za traganjima umetničkih spoznaja.

Petros Karistinos kroz kombinovanu tehniku, mozaik, kolaž, gradi slike u kojima dominiraju elementi zgrada i zgrade u vrtlogu, u ruševinama. Slike su inspirisane bombardovanjem Beograda. Te višeslojne slike zrače pružajući nam suštinsku priču vremena i ljudi iz građevina, koje same za sebe predstavljaju samo osnov iz koga ovaj vešt umetnik prenosi emocije kroz patnju tih ljudi, koji su sa svojim sudbinama "negde ispod platna", izranjajući po katkad na površinu, u grču (dočarano mestimičnim nanošenjem boja prskanjem, na mestima grebanjem nanetih slojeva – slojeva nespokojsva).



Eva Mela fokusira fragmente lica, a posebno su joj inspirativne oči, rekli bismo “nevine dečje oči” (tema IZBEGLICE). Slike kojima se predstavlja su takođe inspirisane bombardovanjem Beograda. Kod nje je prisutna fresko tehnika, ambijentalna, bez jakih nanosa i boja; ti radovi na zidu imaju čistotu i sjaj i kako sama autorka kaže “prosvetljavaju nas iz godine u godinu...” Uočavamo da je njena neiscrpna inspiracija život, svetlost, što kod Eve uvek predstavlja iznova izazov za njeno slikarstvo. Ptice, ljudi, pejzaži po potezima koji ih oblikuju su istočnjački, japanski i vrlo bliski poetici haiku (japanske poetske forme koja se ustalila i na prostorima van Japana) i uopšte su bliske poimanju umetnosti drevnog Japana. One nas prosvetuju i nude nam traganja, večna poniranja ka onome što je i bit ljudskog postojanja – ka prirodi.

Liana Melisaratu je takođe inspirisana bombardovanjem Srbije pa teške emocije pretapa u apstraktne slike koje kroz asocijativne sklopove bude burne doživlja unutar svakog posmatrača na raznolike načine i na visokim nivoima umetničkih spoznaja. Njene slike dominiraju, osvajaju, odvođe u druge svetove... što nedvosmisleno govori o jednom zreлом autoru, sugestivnom, jakom, jednom rečju – moćnom. Njen likovni rukopis toliko dominira da nas nesvesno na trenutke odvaja od nas samih i uvodi u svet apstraktnog, u svet koji nam Liana prezentuje tiho i burno – i ta suprotnost je srž samog doživljaja.

Nikolas Kristoforakis se predstavlja kao realista. Uočavamo nit od antike preko renesanse... Baziran na crtežu: aktovi i portreti. Njegov potez je precizan, ne "luta", njegova ruka je majstorski vođena vidom do konačnog cilja koga jasno postavlja pred sebe. Iskonski kadar da likovnim izrazom – u ovom slučaju crtežom, prenese sve što mu zaokuplja pažnju promatranja sveta koji ga okružuje.

Dela četiri grčka umetnika su u našem gradu. Možemo biti ponosni zbog toga jer se radi o autorima sa internacionalnim iskustvom, sa snažnom emotivnom podlogom, do detalja iznijansiranim senzibilitetima i što je možda i najznačajnije, radi se o istinskim prijateljima.

I kad napustimo u tišini ovaj hram umetnosti osetićemo blesak duboko u sebi.

jul 2000.

Dejan Bogojević



Μπροστά στα δώρα που μας δίνει η Τέχνη μένουμε σιωπηλοί τη στιγμή που διαρκεί έως ότου οι τρεμάμενες σκιές των εντυπώσεών μας να μη γίνουν τίποτ' άλλο παρά σκιαγραφές της βαθύτερης απελπισίας του ανθρώπου που μεταμορφώνεται σε αδιάσπαστα μέρη ψυχής, πλουτίζοντάς την με απλότητα. Η λεπτομέρεια, η χειρονομία, η κίνη-όλα -γίνονται παλλόμενες συγκινήσεις του παρελθόντος, όπου τα

του ζωγραφισμένου μέλλοντος προβάλλουν, ακριβώς όπως το αναπόφευκτο, και όλα μας ακολουθούν στην υπεροχή, γιατί αντι-λαμβάνομαστε-ή τελικά επιχειρούμε να αντιληφθούμε- ένα ιδιόμορφο όριο, το βαθύτερο των πόρων μας, σαν ίχνος ενός ναού περιπλανόμενων ψυχών..

Έχοντας δοσοληψίες με την Τέχνη, με το μόχθο για τη δημιουργία έργων που θα δώσουν ζωή στον καλλιτέχνη και που θα γίνουν πολιτιστική κληρονομιά της Ανθρωπότητας, στην πραγματικότητα αναμετριώμαστε με τον εαυτό μας... Τό συνειδητό μέρος είναι τόσο βαθιά κρυμμένο, που ο ίδιος ο καλλιτέχνης δεν μπορεί να το βρει, "τα κύμματα εμφανίζονται", ένας πίνακας ζωγραφικής δημιουργείται, ένα βιβλίο, μουσική....

Σαν αρχικό φόβο του θανάτου, την βιολογική εξαφάνιση του καλλιτέχνη ενώ το δημιούργημά του επιβιώνει.... Και εκεί βρίσκεται η πηγή του αέναου αγώνα στην διαδικασία της δημιουργίας, του σπασμού, του πόνου, της μιζέριας, του να υπομείνει αυτά που για πάντα ακολουθούν τη δημιουργία, επαναδανειζόμενος την τεράστια ενέργεια (γιατί μιλώ-ντας συμβολικά αναπαριστά τον αγώνα για τη ζωή) και μετατρέποντάς την σε μικρές μα ταυτόχρονα εκρηκτικές στιγμές της πραγματικότητάς μας.

Ανάμεσα στο Σερβικό και το Ελληνικό έθνος υπήρχε πάντα κατανόηση, αλληλεγγύη, χωρίς πάντα να εξηγείται ή να αναφέρεται στις τρέχουσες συνθήκες. Οι έλληνες καλλιτέχνες το απέδειξαν αυτό την άνοιξη του 1999, όταν τοποθετήθηκαν με το λαό μας και με τους καλλιτέχνες μας δημιουργώντας ταυτόχρονα στο Βελιγράδι και στη χώρα τους, δεσμευόμενοι χωρίς να σκεφθούν τις συνέπειες, γιατί η επιθυμία ήταν ισχυρότερη του πραγματιστικού..

Οι τέσσερις έλληνες καλλιτέχνες (ο Πέτρος Καρυστινός, ο Νίκος Χριστοφοράκης, η Εύα Μελά και η Λιάνα Μελισσαράτου) τόσο της μέσης όσο και της νεώτερης γενιάς, δίνουν τον εαυτό τους με ειλικρήνεια, μέσα από την Ζωγραφική, χωρίς καμία επιφύλαξη, δίνοντας ανοιχτά αγάπη και αληθινή φιλία, δίνοντάς μας χαρά και μεγάλες στιγμές που συμμεριζόμαστε με τη σειρά μας, βλέποντας το έργο τους και κρατώντας το μέσα μας σα φυλαχτό για αυτά που θάρθουν, όταν θα χρειαζόμαστε αγάπη και φιλία-στοιχεία χωρίς τα οποία κάθε μελλούμενο θα σήμαινε ένα τέλος και κάθε συνάντηση θα ήταν αναχώρηση...

Η εκθεση των Ελλήνων καλλιτεχνών στο Βάλιεβο, στο "Διεθνές καλλιτεχνικό εργαστήριο -Ράντοβαν Τρνάβακ Μίσα" είναι καθ' όλα αντιπροσωπευτική, γεμάτη ενέργεια, με καλλιτεχνικές εκφράσεις με πληρότητα. Παρ' ότι οι καλλιτέχνες έχουν διαφορετικές ευαισθησίες και διαφορετικούς τρόπους να μεταφέρουν τη βασική τους ιδέα, η ομάδα αυτή με την οποία πρώτη φορά το Διεθνές Καλλιτεχνικό Εργαστήριο συνεργάζεται, δημιουργεί την ιστορία της από τέσσερα κομμάτια που όταν συνδέονται παρουσιάζουν βαθιά ενότητα και ασυνείθιστο κύκλο μορφών και συγκινήσεων, δοσμένα με μια τέτοια επιλογή, αποκαλύπτουν και ενθαρρύνουν αναζητήσεις καλλιτεχνικών αντιλήψεων.



Ο Πέτρος Καρυστινός συνδυάζει τις τεχνικές του μωσαϊκού, του κολλάζ, δημιουργεί εικόνες στις οποίες υπάρχουν στοιχεία κτιρίων και κτίρια μέσα σε μια δίνη ερειπίων. Οι πίνακες είναι εμπνευσμένοι απ' τους βομβαρδισμούς κατά του Βελιγραδίου. Οι πολυεπίπεδες ζωγραφιές λάμπουν - ακτινοβολούν - αφηγούμενες τη βασική ιστορία του χρόνου και του κόσμου που είναι απλά η βάση για τον επιδέξιο καλλιτέχνη, ώστε να μεταφέρει συγκινήσεις μέσα από τα βάσανα των ανθρώπων που βρίσκονται μαζί με την μοίρα τους "κάπου κάτω από τον καμβά" και που περιστασιακά έρχονται στην επιφάνεια με σπασμούς ( που φαίνεται από το σποραδικά βαλμένο χρώμα που προκύπτει από πιτσιλιάρια ή με γδάρισμα της επιφάνειας-της ανήσυχης επιφάνειας).

Η Εύα Μελά συγκεντρώνει την προσοχή της σε τμήματα προσώπων, βρίσκει τα μάτια, αθώα παιδικά μάτια, ιδιότροπα ενδιαφέροντα (οι Πρόσφυγες).. Οι βομβαρδισμοί κατά του Βελιγραδίου επηρέασαν και το δικό της έργο. Χρησιμοποιεί την τεχνική της νωπογραφίας, σαν περιβάλλον, χωρίς να χρησιμοποιεί πηχτά, έντονα χρώματα. Η ζωγραφική στον τοίχο έχει καθαρότητα και λάμψη και -κατά τον ίδιο τον καλλιτέχνη- "φωτίζει με το πέρασμα του χρόνου".. Βλέπουμε την εμπνέει η φύση, το φώς, η αιώνια πρόκληση.. Πουλιά, άνθρωποι, τοπία, καμωμένα με ένα ανατολίτικο-γιαπωνέζικο-χαρακτηριστικό, όπως η ποίηση *heiku* (για-πωνέζικη ποιητική φόρμα που συναντιέται και εκτός Ιαπωνίας) και είναι κοντά στην Τέχνη της παλιάς Ιαπωνίας.. Μας διδάσκουν, ερευνούν, αιώνια αγωνιζόμενα για αυτό που είναι η βάση της ανθρώπινης ύπαρξης - για τη φύση.

Η Λιάνα Μελισσαράτου επίσης εμπνεύσθηκε από τους βομβαρδισμούς κατά της Σερβίας, γιαυτό και μεταμορφώνει δυνατές συγκινήσεις σε αφαιρετικές ζωγραφιές, που μέσα από σχέσεις ξυπνούν ταραχώδεις εμπειρίες έτσι ώστε ο καθένας τα βλέπει με πολλούς διαφορετικούς τρόπους και σε διαφορετικά επίπεδα καλλιτεχνικής αντίληψης. Τα έργα της κυριαρχούν, θριαμβεύουν, μας πάνε σ' άλλους κόσμους, όπου καθαρά αναδεικνύουν ωριμότητα, πρόταση, δύναμη, σ' ένα κόσμο δυναμικής δημιουργίας. Το καλλιτεχνικό της ύφος δεσπόζει τόσο πολύ που μας αποσπά ασυνείδητα απ' τους εαυτούς μας και μας πάει σ' ένα κόσμο αφαιρετικό, τον κόσμο που η Λιάνα παρουσιάζει, ταυτόχρονα σιωπηλό και γεμάτο πάθος ...

Ο Νίκος Χριστοφοράκης παρουσιάζεται σαν ρεαλιστής. Διακρίνουμε ίχνη ελληνικότητας μέσα από την Τέχνη της Αναγέννησης. Βασίζεται στο σχέδιο. Δράσεις και πορτραίτα. Η χειρονομία είναι ακριβής, δεν αμφιβάλλει, η όραση επιδέξια οδηγεί το χέρι του στον τελικό σκοπό που είναι σαφώς τοποθετημένος. Έχει μια πρωτογενή ικανότητα να εκφράζει όλα όσα του κινούν το ενδιαφέρον στον κόσμο γύρω του, μέσω της τέχνης, και σ' αυτή την περίπτωση μέσω του σχεδίου.

Τα έργα των τεσσάρων Ελλήνων Καλλιτεχνών είναι στην πόλη μας. Μπορούμε να είμαστε περήφανοι γιατί είναι δημιουργοί με διεθνείς εμπειρίες, με ισχυρές συγκινησιακές βάσεις, με ευαισθησίες που αποτυπώνονται στην μικρότερη λεπτομέρεια και - ίσως το σημαντικότερο- γιατί είναι όλοι αληθινοί φίλοι. Καί όταν θα αφήνουμε τόν ναό της Τέχνης, θά αισθανόμαστε λάμψη και φώς μέσα μας.



Before the gifts that art has given us we remain silent in the moment which lasts till the swaying shadows of our impressions become mere outlines of the man's deep despair which transform into unbreakable parts of soul enriching it into the simplicity. The detail, the gesture, the move – they all become turbulent emotions of surviving the past where the elements of the sketched future spring, just like the inevitability; and they all follow us to the supremacy, for we perceive, or at least we manage to perceive to a certain limit, the deepest in our pores, like traces of an outcome and a sanctuary of wandering souls.

By dealing with art, but striving for creating works of art which would outlive the artist and become cultural inheritance of the whole world we in deed deal with ourselves; the conscious part is suppressed so deeply that the artist himself cannot find it, "the waves appear", a painting is created, a book, music... like primal fear of death, of artist's biological vanishing while his work survives... And there lies the source of the eternal struggle in the course of creating, of the spasm, the pain, the misery, the suffering which for ever follow the creative, releasing the huge energy (because it, symbolically speaking, represents the struggle for life) turning it occasionally into tiny and at the same time explosive moments of our reality.

Between our and Greek nation there has always been understanding, help between those who suffer, without explaining and "considering" the current situations. The Greek artists best showed this in spring 1999, when they stuck to our people and our artists, producing together with them both in Belgrade and in their country -engaging themselves instantly, without thinking about consequences, because the desire was stronger than the pragmatic acts.

Four Greek artists (Petros Karystinos, Nikos Christoforakis, Eva Mela and Liana Melissaratu) of both middle and younger generation, offer themselves truly, through art, through painting, without any "reserve", offering openly love and true friendship thus giving us joy and sublime moments which we partially return by looking at their works of art and keeping them within ourselves as a special amulet for roads which are to come when we will need love and friendship - elements without which every road would mean an end and every meeting would be departing....

The exhibition of the Greek artists in Valjevo, in the International Art Studio "Radovan Trnavac Mića" is in all segments representative, full of energy, with artistic expressions brought to perfection. Although the artists have different sensibilities and different ways of conveying the basic idea, the team, that the International Art Studio was the first to work with in this country, has its story made of four extracts which, when connected, present deep unity and unusual circle of motives and emotions. Given in such choice they represent revelation and encourage searching for artistic perception.

Petros Karystinos, through the combined technique of mosaic, collage, makes the images in which elements of buildings and buildings in a whirlpool in ruins dominate. The paintings were inspired by the bombarding of Belgrade. The multi-layered paintings beam giving out the essential story of the time and people from the buildings which are just a base for the skillful artist helping him to convey emotions through suffering of the people who are together with their destinies "somewhere under the canvas", coming occasionally to the surface with cramps (indicated by sporadic paint applied by sprinkling and sometimes by scratching off the layers – layers of anxiety).

Eva Mela concentrates on the fragments of the face and finds eyes, innocent eyes of children, especially interesting ("The refugees"). Bombarding of Belgrade was inspiration for her paintings too. She uses a fresco technique, environmental, without strongly applied colours; those works on wall have purity and glow and, to quote the author, "enlighten us from year to year"... We see that her endless inspiration is nature, light, an everlasting challenge to Eva's painting. Birds, people, landscapes made with a trait of orient, Japan, close to haiku poetry (Japanese poetic form, present also out of Japan) and close to art of old Japan in general. They teach us, they offer search, eternal striving for what is the essence of human existence - for nature.

Liana Melissaratu was also inspired by the bombarding of Serbia therefore she transforms strong emotions into abstract paintings which, through associations, awake turbulent experiences within everyone who sees them in many different ways and on different levels of artistic perception. Her paintings dominate, triumph, take us to other worlds... which clearly shows a mature, suggestive, strong, in a word – powerful author. Her artistic style dominates so much that it separates us, unconsciously, from ourselves and takes us in the world of abstract, the world which Liana presents both quietly and passionately – and the opposite is the core of the impression.

Nikos Christoforakis introduces himself as a realist. We find a trace of Grecian through Renaissance... He based himself to the drawing: acts and portraits. His move is precise, it does not wander, sight skilfully leads his hand to the final aim which is precisely set. He has a primordial ability to express all he finds intriguing in the world around him through art – in this case the drawing.

The works of the four Greek artists are in our town. Of that we can be proud because those are the authors with international experience, with strong emotional basis, with sensibilities specified to the smallest detail and, maybe the most important, because they are true friends.

And when we leave quietly this shrine of art we will feel flash of light deep inside.

July 2000

Dejan Bogojević



## PETROS KARISTINOS

### *Biografija*

Petros Karistinos je rođen 1954. godine u Atini.

Studirao je scenografiju u Školi za film i televiziju "Lykorgou Stavrakou" u Atini i slikarstvo na "Accademia di belle arti" (Akademija likovnih umetnosti) u Firenci (1972–1978).

Zahvaljujući izuzetnom umetničkom radu u oblasti slikarstva dodeljena mu je stipendija Instituta za nacionalne stipendije (I.K.Y.)

Od 1981. radi kao nastavnik likovne umetnosti u srednjoj školi.

Član je Grčkog udruženja likovnih umetnika od 1981.

Od 1987. član je Udruženja nastavnika umetnosti a u periodu od 1990. do 1998. bio je potpredsednik ovog udruženja.

### *Književni rad*

Napisao je knjigu "Slobodan dizajn" koja se koristi kao udžbenik na drugoj godini Ujedinjene srednje škole (1998).

Učestvuje u dva projekta – predavanje umetnosti uz korišćenje nove tehnologije (internet/multimediji) i kao predavač na Obrazovnom institutu u projektu "Odiseja" (Odyssea).

Eseji koje je napisao povodom godišnjih seminara Udruženja nastavnika umetnosti, "Na koji način se naše namere ostvaruju u teškim uslovima ovog vremena" i "Predlog analize umetničkog dela u okviru istorije umetnosti" objavljeni su u 11. i 13. izdanju naučnog godišnjaka "Umetničko obrazovanje" koje objavljuje udruženje nastavnika umetnosti. Njegov esej "Ekspresionizam, direktna ekspresija emocija" biće objavljen u najnovijem izdanju "Umetničkog obrazovanja" (septembar 2000.).

### *Video*

1983. Umetnički i scenarijski savetnik za video izdanja Obrazovne televizije (E.T.2) na temu "Uvod u plastične principe slikarstva".

1993. Scenarista i režiser videa na temu "Škola umetnosti u mermeru, Tinos" u produkciji Udruženja nastavnika umetnosti.

1994. Scenarista i režiser videa na temu "Livnica", u produkciji Udruženja nastavnika umetnosti.

### *Grupne izložbe*

- 1978. "VI Mostra Internazionale di Pittura e Scultura", Rim.
- 1982. "Izložba podrške narodu Palestine", Atina.
- 1983. "Novi grčki slikari", Atina.
- 1983. "Umetnost bliska detetu", Atina.
- 1983. "Kulturni centar Dimitris Glinos", Atina.
- 1986. "Podrška Meksiku", Atina, Vorre muzej.
- 1988. Učestvovao u kalendaru EU Dajući uzorke svog rada.
- 1989. "Kipar", Pieridi muzej.
- 1989. Izložba u Kulturnom centru u Atini.
- 1990. Izložba u Nacionalnom institutu za mlade, Atina.
- 1990. "Gera" međunarodni skup umetnika, Nemačka.
- 1996. "Dva skulptora, dva slikara, dva graničara".
- 1998. "Atina - Istanbul: licem u lice".
  - "15 umetnika iz Turske - 15 umetnika iz Grčke", Atina.
- 1999. "Grčki karavan uzajamne podrške" izložba u znak podrške kurdskim izbeglicama.
- 1999. "Kao u studiju" pet umetnika u studiju skulptora M. Papadakisa, Atina.
- 1999. "Za decu Jugoslavije", Kulturni centar u Atini.
- 1999. "Kamp vesele dece oca Pirunakisa" Kulturni centar u Atini.
- 1999. "Panagoulia '99", Atina.
- 2000. "Yüeyüce III, Instambul-Atina" Galerija Yapi Kredi u Instambulu.

### *Samostalne izložbe*

- 1982. Galerija "Dada" u Atini.
- 1983. Galerija "Art Place" u Atini.
- 1986. Galerija "Art Place" u Atini.
- 1988. Galerija "F", Atina.
- 1995. Umetnički studio "Ester", Atina



## **ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΡΥΣΤΙΝΟΣ**

Ο Πέτρος Καρυστινός γεννήθηκε στην Αθήνα το 1954.

1972-1978, Σπουδές Σκηνογραφίας στην Αθήνα, στην "Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης Λυκούργου Σταυράκου" και σπουδές Ζωγραφικής στην "Academia di belle Arti" της Φλωρεντίας.

1990-1993, Μεταπτυχιακή Υποτροφία του ΙΚΥ στη Ζωγραφική.

Από το 1981 διδάσκει Καλλιτεχνικά Μαθήματα στη Μέση Εκπαίδευση.

Είναι συγγραφέας του βιβλίου "το Ελεύθερο Σχέδιο" της β' τάξης του Ενιαίου Λυκείου (1998).

Έχει εκπονήσει δύο σενάρια -προτάσεις διδασκαλίας- για το μάθημα των Εικαστικών με την βοήθεια των νέων τεχνολογιών (INTERNET-MULTIMEDIA) και είναι επιμορφωτής του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου του Υπουργείου Παιδείας σ' αυτό το αντικείμενο.

Οι εισηγήσεις του στα ετήσια σεμινάρια της "Ένωσης Καθηγητών Καλλιτεχνικών Μαθημάτων "Πώς υλοποιούνται οι προθέσεις μας μέσα στις σημερινές δύσκολες συνθήκες" και "Πρόταση ανάλυσης του Εικαστικού Έργου ,στο μάθημα της Ιστορίας της Τέχνης " έχουν δημοσιευτεί στα τεύχη 11 και 13 αντίστοιχα του ετήσιου επιστημονικού περιοδικού "Εικαστική Παιδεία", που εκδίδει η "Ένωση Καθηγητών Καλλιτεχνικών Μαθημάτων "και της οποίας υπήρξε αντιπρόεδρος από το 1990 έως το 1998. Στο υπό έκδοση τελευταίο τεύχος της "Εικαστικής Παιδείας" (Σεπτέμβριος 2000) πρόκειται να δημοσιευτεί η εισήγησή του με θέμα "ο εξπρεσιονισμός -η άμεση έκφραση του συναισθήματος".

Είναι μέλος του Επιμελητηρίου Εικαστικών Τεχνών Ελλάδος από το 1981.

### **Ατομικές Εκθέσεις**

1982, Αθήνα ,Gallery Dada"

1983, Αθήνα, Gallery "Εικαστικός Χώρος"

1986, Αθήνα ,Gallery Dada".

1988, Αθήνα, Galley "F".

1995," Αίθουσα Τέχνης Αστήρ".

### **Ομαδικές Εκθέσεις**

- 1978, Ρώμη, "VI Mostra internazionale di Pittura e Scultura".
- 1982, Αθήνα, έκθεση Συμπαράστασης στον Παλαιστινιακό Λαό (ΕΕΤΕ).
- 1983, Αθήνα, "Νέοι Έλληνες Ζωγράφοι" (ΕΕΤΕ).
- 1983, Αθήνα, "η Τέχνη κοντά στο παιδί"
- 1983, Αθήνα Πολιτιστικό Κέντρο "Δημήτρης Γληνός".
- 1986, Αθήνα "Συμπαράσταση στο Μεξικό", Μουσείο Βορρέ.
- 1988, Συμμετοχή με ζωγραφικό έργο σε ημερολόγιο της ΕΟΚ.
- 1989, "Κύπρος" Μουσείο Πιερίδη.
- 1989, Πνευματικό Κέντρο Αθήνας.
- 1990, Αθήνα "Εθνικό Ίδρυμα Νεότητας"
- 1990, Γερμανία, GERA, Διεθνής Συνάντηση Καλλιτεχνών
- 1996, Αθήνα, "2 Γλύπτες, 2 Ζωγράφοι, 2 Χαρακτές"
- 1998, "Αθήνα -Ισταμπούλ, Πρόσωπο με Πρόσωπο", 15 καλλιτέχνες από την Τουρκία- 15 καλλιτέχνες από την Ελλάδα, Πνευματικό Κέντρο "Μελίνα Μερ-κούρη".
- 1999, "Ελληνικό Καραβάνι Αλληλεγγύης" για την ενίσχυση των Κούρδων Προσφύγων, Αθήνα.
- 1999, "Παναγούλεια 99", Πνευματικό Κέντρο Αγ. Δημητρίου, Αθήνα
- 1999, "Όπως στο Εργαστήριο", 5 καλλιτέχνες εκθέτουν στο εργαστήριο του γλύπτη Μ. Παπαδάκη, Αθήνα.
- 1999, "Για τα παιδιά της Γιουγκοσλαβίας", έκθεση προσφοράς έργων, Κτίριο "Κωστή Παλαμά", Αθήνα.
- 1999, "Κατασκηνώσεις Χαρούμενα Παιδιά Πατέρα Πυρουνάκη", έκθεση προσφοράς έργων, Πνευματικό Κέντρο Αθήνας.
- 2000, "Ισταμπούλ-Αθήνα, Πρόσωπο με Πρόσωπο III", "Yari Kredi Gallery"- Ισταμπούλ.

### **VIDEO**

- 1983, Σενάριο-κείμενα και καλλιτεχνική επιμέλεια του video της εκπαιδευτικής τηλεόρασης (ΕΡΤ 2), με θέμα "Εισαγωγή στις Πλαστικές Αξίες της Ζωγραφικής".
- 1993, Σενάριο και σκηνοθεσία σε video με θέμα "Σχολή Μαρμαροτεχνίας Τήνου", παραγωγή της "Ένωσης Καθηγητών Καλλιτεχνικών Μαθημάτων".
- 1994, Σενάριο και σκηνοθεσία σε video με θέμα "Χυτήριο", παραγωγή της "Ένωσης Καθηγητών Καλλιτεχνικών Μαθημάτων".

Έργα του βρίσκονται σε ιδιωτικές συλλογές στην Ελλάδα και το εξωτερικό.



## PETROS KARYSTINOS

### *Biography*

Petros Karystinos was born in 1954 in Athenes.

He studied Scenery at the "School of Cinematography and Television Lykourgou Stavrakou", Athenes and Painting at the "Accademia di belle arti", Florence (1972–1978).

He was awarded a scholarship from the Institution of National Scholarships (I.K.Y.) for his excellence art work in the art of painting.

He has been a teacher of fine Arts in secondary education since 1981.

He has been a member of the Chamber of Fine Arts in Greece since 1981.

He has been a member of the Art Teachers Union since 1987 and during the period between 1990-1998 he was vice president of the union.

### *Literary Work*

He is the writer of the book "Free Design" which is the set text at the 2<sup>nd</sup> grade of the United High School (1998).

He has been involved in 2 schemes propositions – for the teaching of Art lessons with the use of new technology (Internet/Multimedia), and he is a tutor at the Educational institute of the project "Odyssea".

His essays on the yearly seminars of "The Union of Art Teachers":

"In what ways our intentions are being accomplished under the difficult circumstances of our time" and "A suggestive analysis of a work of art in the module History of Art" have been published in the issues 11 and 13 respectively of the yearly scientific magazine "Art education", which is published by "The Union of Art Teachers". In the, under publication, last issue of "Art Education" (September 2000) his essay "Expressionism, the direct expression of emotions" is going to be published.

### *Video*

1983: Scenario and art supervisor of Videos for the Educational Television (E.T. 2) on the topic: "Introduction to the plastic principles of paintings"

1993: Scenarist and director of Video on the topic: "School of the Marble Art, Tinos" a production of the "Union of Art Teachers".

1994: Scenarist and director of video on the topic: "Foundry", a production of the "Union of Art Teachers".

### *Group shows*

- 1978: "VI Mostra Internazionale di Pittura e Scultura", Roma.
- 1982: "Exhibition of support towards the Palestinian people", Athens.
- 1983: "New greek painters (?) Athens.
- 1983: "Art close to the child", Athens.
- 1983: "Cultural center "Dimitris Glinos", Athens.
- 1986: "Support towards Mexico", Athens, museum Vorre.
- 1988: "Participated in an E.C. calendar providing samples of his work.
- 1989: "Cyprus", museum Pieridi.
- 1989: "Cultural Center", Athens.
- 1990: "National Institute of Youth", Athens.
- 1990: "Gera", International meeting of artists, Germany.
- 1996: "2 Sculptors, 2 Painters, 2 engravers", Athens.
- 1998: "Athens - Istanbul: Face to Face",  
"15 artists from Turkey - 15 artists from Greece", Athens.
- 1999: "Greek Caravan of mutual support", for the support of Kurd refugees.
- 1999: "As it in a studio", 5 artists in the studio of sculptor M. Papadakis, Athens.
- 1999: "For the children of Yugoslavia", Cultural center of Athens.
- 1999: "Camping Happy Children of Father Pirounakis", "Cultural Center", Athens.
- 1999: "Panagoulia '99", Athens.
- 2000: "Yüzyüze III, Istanbul - Atina", Yapi Kredi Osllery", Istanbul.

### *One man shows*

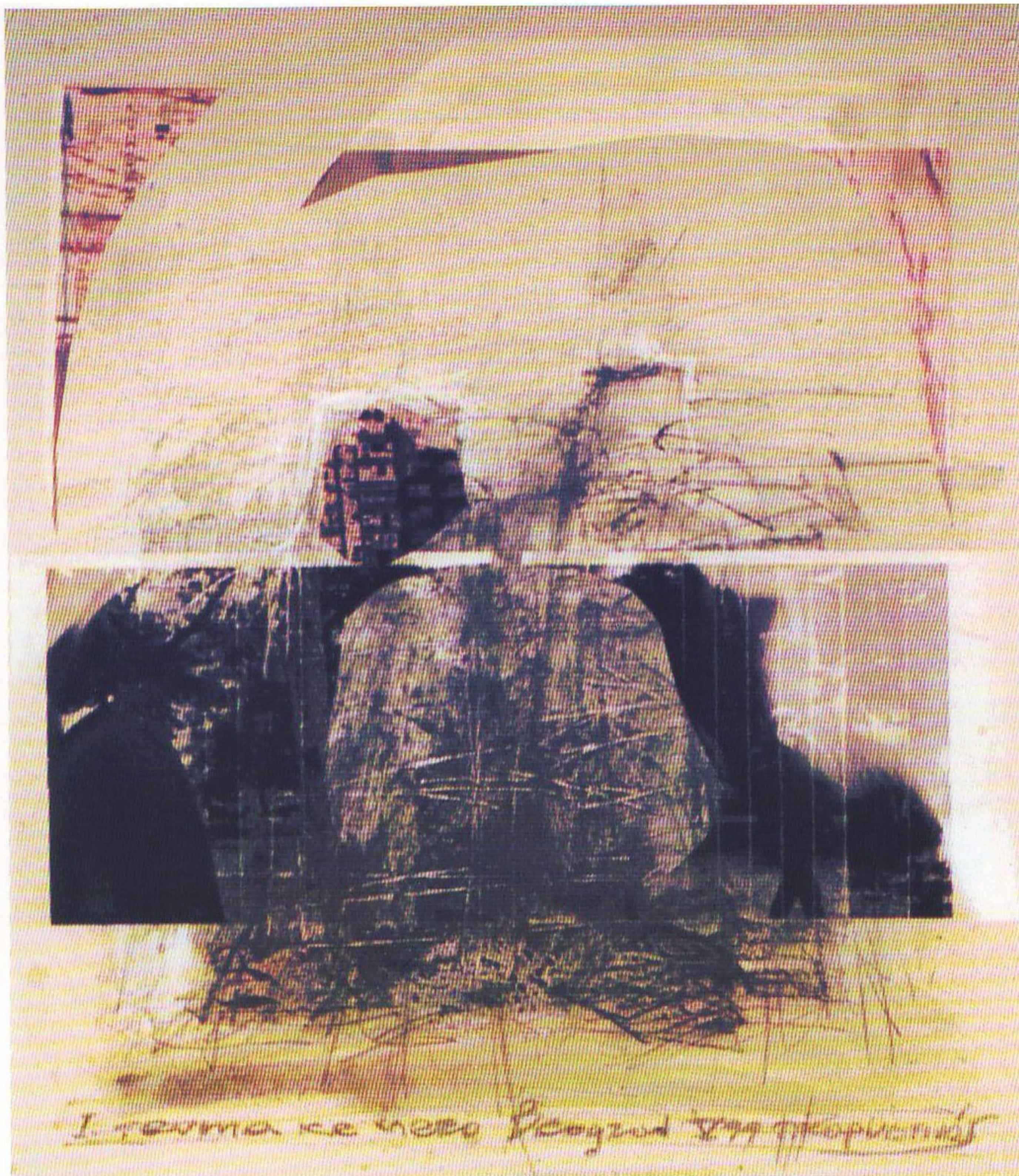
- 1982: Gallery "Dada", Athens.
- 1983: Gallery "Art Place", Athens.
- 1986: Gallery "Art Place", Athens.
- 1988: Gallery "F". Athens.
- 1995: "Room of Art "Ester", Athens.





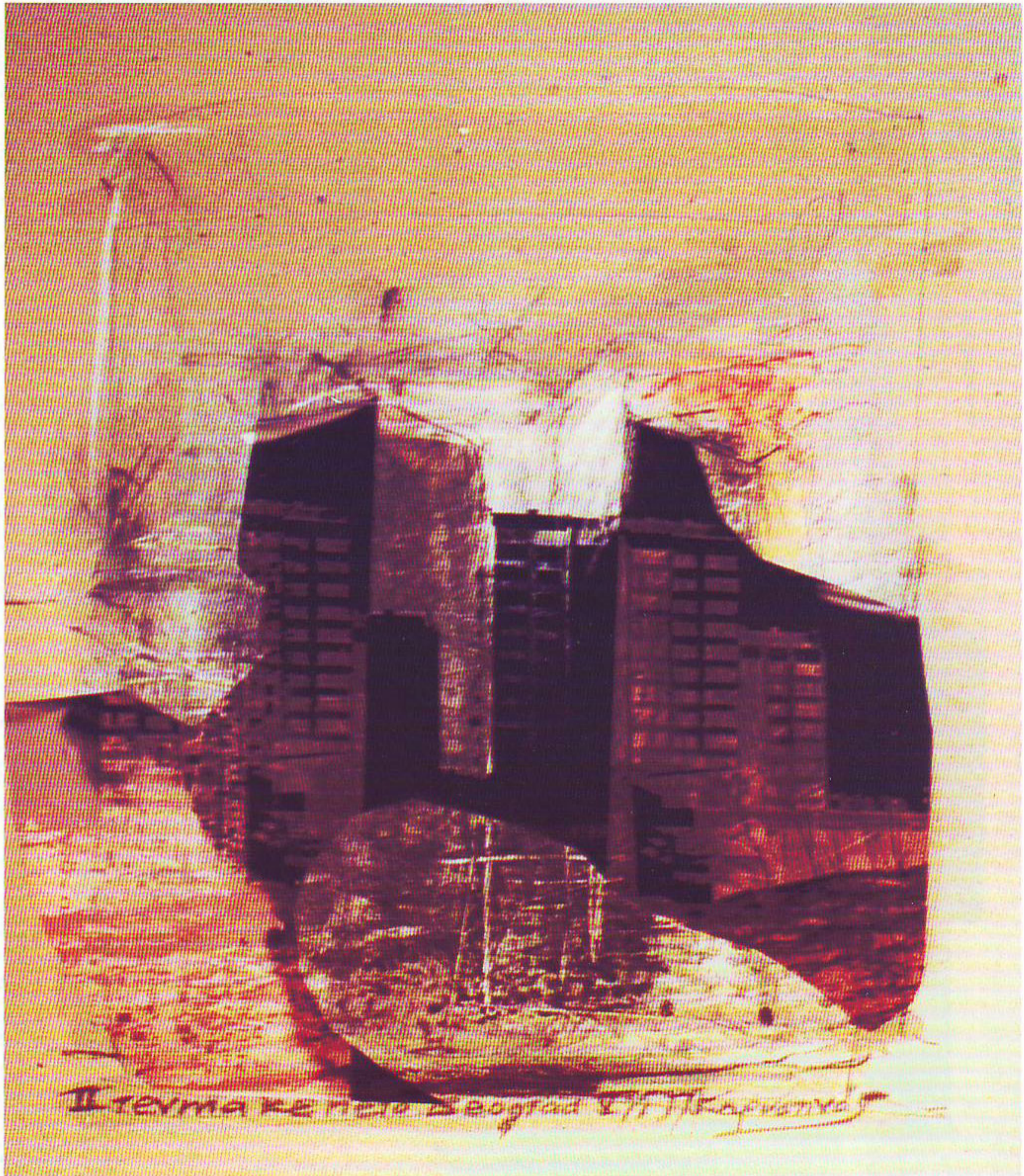
“Devojka i bomba”, 1982., 50x70 cm, plastične boje na drvetu





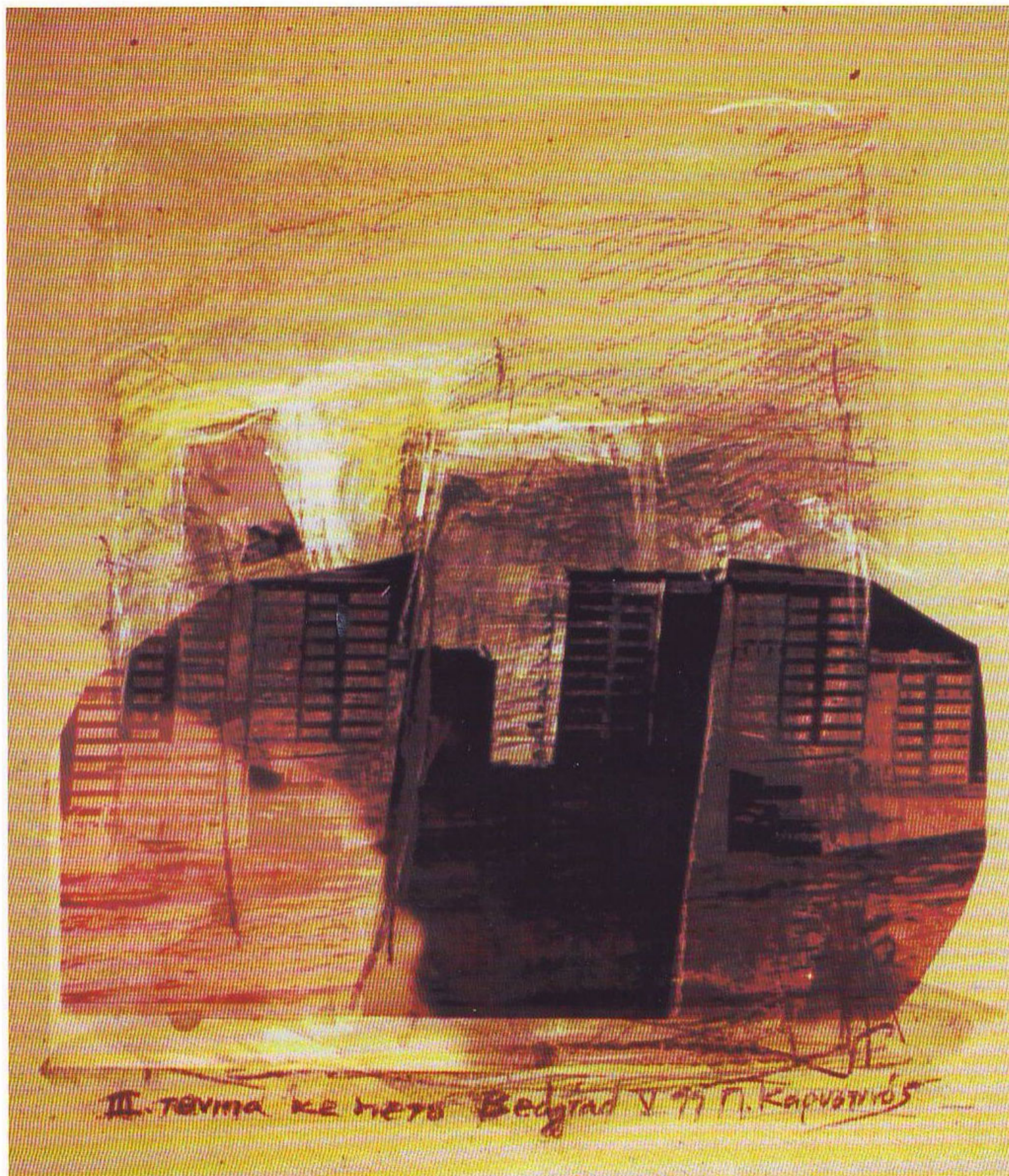
“Revmakenero I”, 1999., 25x35 cm, kombinovana tehnika





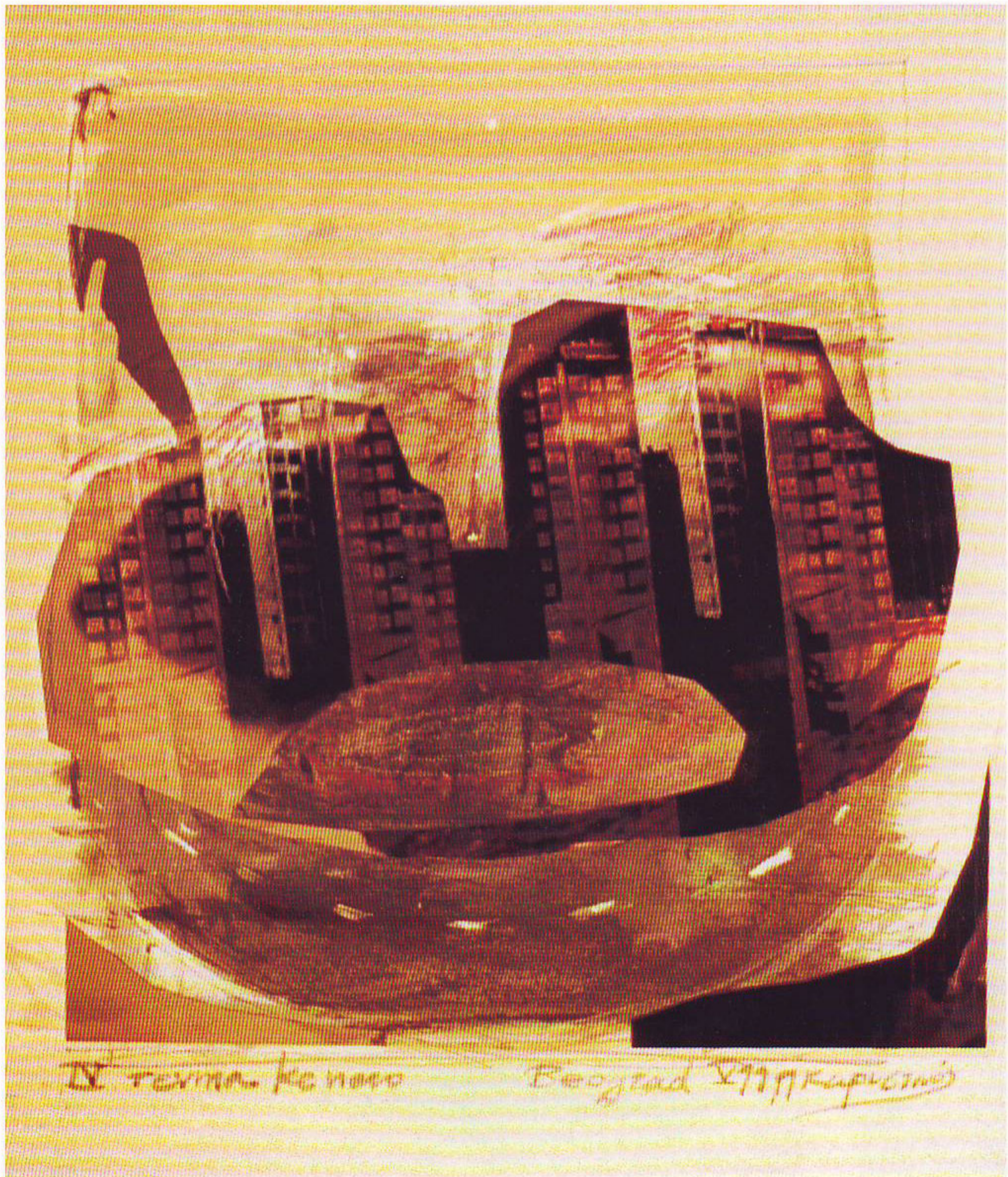
“Revmakenero II”, 1999., 25x35 cm, kombinovana tehnika





"Revmakenero III", 1999., 25x35 cm, kombinovana tehnika





“Revmakenero IV”, 1999., 25x35 cm, kombinovana tehnika



Verovatno niko ne može da odgovori na pitanje zašto je umetnost stvorena, kako doprinosi ljudskom iskustvu i koliko je umetnost potomak dublje socijalne potrebe . . .

Uvek počinjemo sa drugim svrhama, skrećemo na druge staze, prosto zato što "pokušaji" ljudske vizije, bliskost sa prirodom, asimilacija slika i njihova reformacija nisu izbor intelekta i nikako ne mogu biti predmet beskrajnih istraživanja . . .

Sve ono što se oko nas dešava, sve što razumemo, sve ono što je moguće spoznati kao i ono što postoji van naše percepcije ali se može osetiti, sve ostavlja znak na nama, poziva nas na staze koje ranije nismo mogli ni zamisliti, otkriva neprestano onu stranu fenomena života i podstiče.

Mada odlučujemo da se bavimo "formom" ta "forma" nas izdaje zato što se prilagođava dubljim potrebama. Zato ponovo tragamo, pitamo se da li postoji i da li je vredna istraživanja.

Pejzaži i ljudi, ptice, svetlost . . . oni nam daju uzbudljive trenutke u životu koji su izazov za slikarstvo.

Odlučila sam se na rad na freskama zato što ti "jeftini" materijali imaju sjaj, čistotu i prosvetljavaju nas iz godine u godinu . . . Freska je spojena sa zidom, ona se sjedinjuje sa zgradom oko koje i u kojoj prolaze životi ljudi. Umetničko delo nije više predmet za izložbe već postaje deo čovekovog okruženja.

Pejzaži i ljudi, ptice, svetlost . . . oni nam daju uzbudljive trenutke u životu koji su izazov za slikarstvo.

Eva Mela

## EVA MELA

### *Biografija*

Eva Mela je rođena 1956. godine u Atini.

Od 1974. do 1980. studirala je grafiku na Akademiji likovnih umetnosti u Grčkoj kod profesora Lerterisa Kanakakisa i profesora Kostasa Gramatopulosa.

1979-1981. studira opremu knjige na Akademiji likovnih umetnosti kod profesora Janisa Papadakisa.

1981-1982. studira dizajn i slikarstvo u Nacionalnoj školi likovnih umetnosti u Parizu.

1985-1988. Grčka državna fondacija za stipendiranje joj dodeljuje stipendiju za grafiku. Tri godine studira grafiku i opremu knjige kod Jorgisa Varlamosa.

1984. osvaja jednu od dve prve nagrade na takmičenju koje organizuje Greek Post na temu "Atina", 150 godina prestonice".

1990. na takmičenju u organizaciji grčkog Ministarstva kulture dobija nagradu za dizajn knjige pesama "Himna slobodi" Dionizijosa Solomosa.



### *Samostalne izložbe*

- 1985. Galerija "Adino" u Atini
- 1986. Galerija "Chrischemis", Kalandra
- 1991. Galerija "Marija Papadopulos" u Atini
- 1992. "Europakademie Weissenfels", Nemačka
- 1995. "Oprema knjige", izložbeni prostor Akademskih umetnika Grčke
- 1996. Galerija "Terracota" u Solunu
- 1997. Galerija "Amimoni" u Joanini
- 1998. Galerija "Chrisothemis", Kalandra
- 1999. Galerija "Lavirinthos", Katerina.

### *Grupne izložbe*

- 1984. Trijenale "INTERGRAFIK 84", Istočni Berlin, Nemačka
- 1985. "Trijenale realističke umetnosti", Sofija, Bugarska
- 1987. "Savremeno grčko slikarstvo", Sofija, Bugarska
- 1988. "Grčki dani u Istočnom Berlinu" u Panhellen Cultural Moonement, Istočni Berlin, Nemačka
- 1988. "Grafička umetnost Grčke posle Drugog svetskog rata" u "National Art Gallery", Atina
- 1988. "La Genle de la Bastille", Pariz, Francuska
- 1988. "Bienale mediteranske grafike", Mirabelo, Krit
- 1988. "Savremena grčka grafika", Varšava, Poljska
- 1989. "Bienale grafike" Ljubljana, Jugoslavija
- 1989. "Bienale grafike", Varna, Bugarska
- 1989. "Međunarodna izložba opreme knjiga", Lajpcig, Nemačka
- 1989. "Savremena grčka grafika", Beograd, Jugoslavija
- 1990. Trienale "INTERGRAFIK 90", Berlin, Nemačka
- 1992. "Savremena grčka grafika", Bratislava, Čehoslovačka
- 1994. "Bienale grafike", Beograd, Jugoslavija
- 1995. "Izložba evropskih postera za Bosnu", biblioteka Angeres, Francuska
- 1999. "Za decu Jugoslavije" sa Grčkim udruženjem likovnih umetnika u Atini u Izložbenom prostoru "Kostis Palamas"
- 1999. Sa galerijom "Chrisothemis" na izložbi savremene umetnosti "ART ATHINA 7'99"
- 2000. "Atina - Istambul: licem u lice" sa Grčkim udruženjem likovnih umetnika, Instambul, Grčka.

Takođe je učestvovala na mnogim grupnim izložbama u Grčkoj sa pokretima, sa Grčkim udruženjem likovnih umetnika, Izložbi za mir itd.

Ilustruje knjige za decu, oprema knjige i učestvuje na mnogim izložbama sa Društvom grčkih ilustratora "AESOPOS".

Κανείς ίσως δεν μπορεί ν' απαντήσει στο "γιατί" γίνεται ένα έργο,τί προσθέτει στην ανθρώπινη εμπειρία,πόσο είναι γόνος μιάς βαθύτερα κοινωνικής ανάγκης...

Ξεκινάς πάντα μ' άλλες προθέσεις,καταλήγεις αλλού,γιατί απλά , η διαδικασία της όρασης ,της γνωριμίας με τη Φύση,η αφομοίωση εικόνων και η ανάπλασή τους,δεν είναι μια μηχανική λειτουργία,δεν είναι μια διανοητική επιταγή,δεν μπορεί καν να είναι μιά αέναη φιλοσοφική αναζήτηση...

Όλα όσα συμβαίνουν γύρω μας,όλα όσα αντιλαμβανόμαστε,όλα τα γύρω μας αισθητα μα κι όσα ανεπαίσθητα υπάρχουν και απλά τα διαισθανόμαστε, αφήνουν το σημάδι τους πάνω μας,μας καλούν σε δρόμους που ποτέ δεν τους είχαμε φαντασθεί,μας αποκαλύπτουν διαρκώς και μια άλλη πλευρά του φαινομένου της ζωής,μας παρασύρουν.Και ενώ αποφασίζουμε ν'ασχοληθούμε με τη φόρμα,η φόρμα μας προδίδει γιατί προσαρμόζεται σε βαθύτερες ανάγκες ...Και ξαναψάχνουμε το νήμα που αμφι-σβητούμε σιγά-σιγά και αναρωτιώμαστε αν υπάρχει και αν αξίζει να το αναζητούμε...

Τοπία και άνθρωποι,πουλιά, φώς...πάντα υπάρχει γύρω ζωή -πρόκληση να την πλησιάσεις με τη ζωγραφική.

Διαλέγω το "φρέσκο" γιατί γίνεται με ευτελή υλικά που όμως έχουν λαμπρό-τητα,διαύγεια,φωτίζουν με το χρόνο...Το "φρέσκο" ενσωματώνεται στον τοί-χο,γίνεται ένα με το κτίσμα μέσα ή γύρω από το οποίο εκτυλίσσεται η ζωή των ανθρώπων , το "έργο" δεν είναι πλέον εκθεσιακό αντικείμενο ,μα γίνεται αν-θρώπινος περίγυρος.

Eya MeLa

## **EYA MEΛA**

Η EYA MEΛA γεννήθηκε στην Αθήνα το 1956.

1974-1980, σπούδασε στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών,με δάσκαλο το Λευτέρη Κανακάκι στο Προκαταρκτικό,και τον Κώστα Γραμματόπουλο στη Χαρακτική.

1979-1981,στο 'φροντιστήριο της Τέχνης του Βιβλίου' με δάσκαλο τον Γιάννη Παπαδάκη.

1981-1982,Σχέδιο και Ζωγραφική στην Ανώτατη Σχολή του Παρισιού,με αφορμή μια υποτροφία του EOMMEX για Βιβλιοδεσία.

1985-1988 ήταν υπότροφος του ΙΚΥ στη Χαρακτική.

Για μεγάλο χρονικό διάστημα διδάχθηκε Χαρακτική και Τέχνη Βιβλίου καντά στο χαρακτή Γιώργη Βαρλάμο.

1984,παίρνει το ένα απ τα δύο πρώτα βραβεία για το σχεδιασμό γραμματο-σήμου με θέμα 'Αθήνα,150 χρόνια Πρωτεύουσα'.

1990,βραβεύεται από τη Στέγη Καλών Τεχνών και Γραμμάτων του Υπουργείου Πολιτισμού,στο διαγωνισμό σχεδιασμού Καλλιτεχνικού Βιβλίου με θέμα "Ο Ύμνος εις την Ελευθερίαν'" του Διονυσίου Σολωμού.



### **Ατομικές Εκθέσεις**

- 1985, 'ΑΝΤΗΝΩΡ', Αθήνα.
- 1986, 'Χρυσόθεμις' Χαλάνδρι.
- 1991, 'Αίθουσα Τέχνης 'Μαρία Παπαδοπούλου'.
- 1992, 'Europakademie Weissenfels' Γερμανία
- 1995, 'Τέχνη Βιβλίου' στο χώρο της ΕΠΑΣΚΤ στην Πλάκα.
- 1995, 'Αίθουσα Τέχνης 'Μαρία Παπαδοπούλου'.
- 1996, 'Τερρακόττα' Αίθουσα Τέχνης, Θεσσαλονίκη.
- 1997, 'Αμυμώνη' Αίθουσα Τέχνης Γιάννενα.
- 1998, 'Αίθουσα Τέχνης Ναυπλίου' Ναύπλιο.
- 1998, 'Χρυσόθεμις' Χαλάνδρι.
- 1999, 'Αίθουσα Τέχνης 'Λαβύρινθος' Κατερίνη.

### **Ομαδικές Εκθέσεις**

- 1984, στην Τριενάλλε Χαρακτικής 'INTERGRAFIK 84' στο Ανατολικό Βερολίνο.
- 1985, 'Τριενάλλε Ρεαλιστικής Τέχνης ' στη Σόφια, Βουλγαρία.
- 1986, 'Έκθεση 'Εικαστικά' του Δήμου Αθηναίων.
- 1987, 'Σύγχρονη Ελληνική Ζωγραφική ' Σόφια, Βουλγαρία.
- 1988, 'Ελληνικές Μέρες στο Ανατολικό Βερολίνο', με την Πανελλήνια Πολιτιστική Κίνηση.
- 1988, 'Η μεταπολεμική Ελληνική Χαρακτική' στην Εθνική Πινακοθήκη.
- 1988, 'La Genie de la Bastille' Παρίσι.
- 1988, Μπιενάλλε Μεσογειακής Χαρακτικής, Μιράμπελο, Κρήτη.
- 1988, Σύγχρονη Ελληνική Χαρακτική, Βαρσοβία, Πολωνία.
- 1989, Μπιενάλλε Χαρακτικής, Λουμπλιάνα, Ο.Δ. Γιουγκοσλαβίας.
- 1989, Μπιενάλλε Χαρακτικής, Βάρνα, Βουλγαρία.
- 1989, Παγκόσμια Έκθεση Σχεδιασμού Καλλιτεχνικού Βιβλίου, Λειψία, Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας.
- 1989, Σύγχρονη Ελληνική Χαρακτική, Ο.Δ. Γιουγκοσλαβίας.
- 1990, 'Τριενάλλε Χαρακτικής ' INTERGRAFIK 90' Βερολίνο.
- 1992, Σύγχρονη Ελληνική Χαρακτική, Μπρατισλάβα, Τσεχοσλοβακία.
- 1994, Μπιενάλλε Χαρακτικής, Βελιγράδι, Ο.Δ. Γιουγκοσλαβίας.
- 1995, Έκθεση Ευρωπαϊκών Αφισσών για τη Βοσνία, με τη Βιβλιοθήκη της Angeres, Γαλλία.
- 1999, με το ΕΕΤΕ 'Για τα παιδιά της Γιουγκοσλαβίας', κτίριο 'Κωστή Παλαμά', Αθήνα.
- 1999, με την Αίθουσα Τέχνης 'Χρυσόθεμις' στην Συνάντηση Σύγχρονης Τέχνης 'ART ATHINA 7'99'.
- 2000, 'Αθήνα -Ισταμπούλ, πρόσωπο με πρόσωπο με πρόσωπο', με το ΕΕΤΕ, στην Κωνσταντινούπολη.

Ακόμα έχει λάβει μέρος στις περιοδεύουσες εκθέσεις του ΕΕΤΕ, με την Εταιρεία 'Α.Τάσσος', σε εκθέσεις για την Ειρήνη, εκθέσεις του Φεστιβάλ ΚΝΕ-ΟΔΗΓΗΤΗ, και σε πολλές άλλες ομαδικές.

Ασχολείται με τη φιλοτέχνηση βιβλίων και εντύπων και έχει λάβει μέρος στις εκθέσεις Ελλήνων Εικονογράφων βιβλίων για παιδιά με τον 'Αίσωπο'.



## EVA MELA

Probably there is nobody who can answer the question why an Artwork is created, what does an Artwork add to the Human experience, how much it is an offspring of a deeper social necessity..

We always begin with other purposes, we end in other paths, simply because the "trial" of the human vision, of the acquaintances with the Nature, the images assimilation and their reformation, is not an intellectual choice, it can never be an endless research...

Everything that's happening around us, all the things which we understand, all perceptible around us but also all which exist simply and we only feel them, they all leave their sign on us, they invite us in paths we have never before imagined, they permanently reveal another side of the Life phenomenon, they induce us.

And all though we decide to treat with the "form", the "form" betrays us because it gets adjusted in deeper necessities. And we look again for what we dispute, asking ourselves whether it exists and if it is worths to investigate... Landscapes and People, birds, lights, there always exists. Life-challenge approach by Painting.

I decided to work on "frescoes" because these "cheap" materials have brightness, clarity, enlighten year after year... The "fresco" embodies in the wall, it becomes one with the building, in and around where the human life pass, the Artwork is not any more an "exhibit object" but it becomes the people surroundings...

Landscapes and people, birds, light... there always exists Life-challenge to approach by Painting.

Eva Mela

## EVA MELA

Eva Mela was born in Athens in 1956.

1974-1980; she studied Engraving Arts at the High School of Fine Arts of Greece, under the teachers Lerteris Kanakakis and Kostas Grammatopoulos.

1979-1981; she studied Book's Art, at the High School of Fine Arts, under Yiannis Papadakis.

1981-1982; she studied Design and Painting at the National High School of Fine Arts in Paris, by the chance of a scholarship in Bookbinding Arts.

1985-1988; she holded a Scholarship for Engraving Arts, by the State Foundation for Scholarships, of Greece.

For three years she studied Engraving Arts and Book's Art, by Giorgis Varlamos.

1984; she won one of the two First Prizes in a Competition of the Greek Post, on the theme "Athens, 150 years as a Capital"

1990; she won a Prize for designing a Book with theme "Hymn to Freedom" poem of Dionisios Solomos, in a Competition by the Greek Ministry of Culture.



### *One woman shows*

- 1985; "Adino" Gallery, Athens.
- 1986; "Chriscthemis" Gallery, Chalandri
- 1991; "Maria Papadopoulos Exhibition Hall", Athens
- 1992; "Europ akademie Weissenfels", Germany
- 1995; "Books Art" at the exhibition hall of the Graduated Artists of Greece
- 1996; "Terracotta" Gallery, Thessaloniki
- 1997; "Amlmonl" Gallery, Ioannina
- 1998; "Exhibition Hall of Nafplion", Nafplion
- 1998; "Chriscthemis" Gallery, Chalandri
- 1999; "Laviriuthos" Gallery, Katerini

### *Group shows*

- 1984; Triennale "INTEGRAFIK 84", East Berlin, DDR
- 1985; "Triennale of Realistic Art", Sofia, Bulgaria
- 1987; "Contemporary Greek Paintings" Sofia Bulgaria
- 1988; "Greek Days in East Berlin" With the Panhellenic Cultural Moovement, East Berlin, DDR
- 1988; "The Greek Engraving Arts after the 2nd World War", National Art Gallery", Athens
- 1988; "La Genle de la Bastille", Paris, France
- 1988; Mediterenian Grafic Art's Biennale", Mirabello, Kreta
- 1988; "Contemporary Greek Grafic Arts" Varshava, Polland
- 1989; "Biennale of Grafic Arts", Loubilana, Yugoslavie
- 1989; "Biennale of Engraving Arts", Varna, Bulgaria
- 1989; International Book's Art EXHIBITION, Leipzig, DDR
- 1989; "Conterporary Greek Grafic Arts", Belgrade, Yugoslavia
- 1990; Triennale "INTERGRAFIK 90", Berlin, Germanny
- 1992; Contemporary Greek Grafic Arts "Bratislava, Tschechoslovakia"
- 1994; "Biennale of Grafic Arts", Belgrade, Yugoslavia
- 1995; "Exhibition of European Posters for Bosnia", Angeres Library, France
- 1999; "For the Yugoslavian Children", with the Chamber of Fine Arts of Greece Athens, "Kostis Palamas Exhibition Hall"
- 1999; With "Chrisothemis" Gallery at the Contemporary Art Fair "ART ATHINA 99"
- 2000; "Athina-Istanbul, Face to Face", with the Chamber of Fine Arts of Greece, Istanbul, Turkey

She has also participated in many group exhibitions in Greece, with moove-ments, with the Chamber of Fine Arts of Greece, exhibitions for Peace, exc.

She illustrates Books for Children, she designs books and she has participated in many exhibitions with the Greek illustrators Society "AESOPOS".





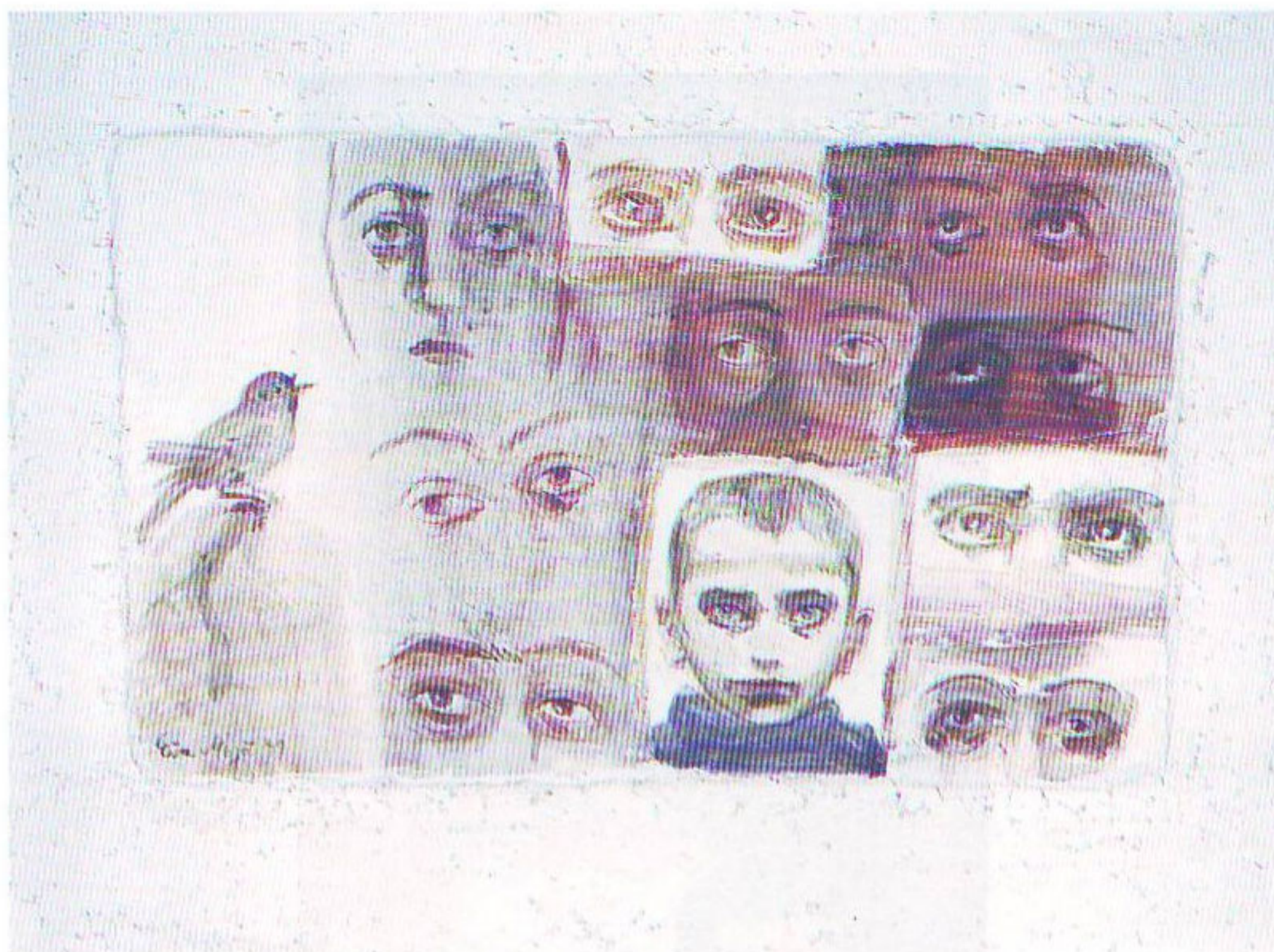
"Lica I", 1999., 40x40 cm, fresko





“Lica II”, 1999., 40x40 cm, fresko





“Ptica i pogledi”, 1999., 60x85 cm, fresko



“Pogledi”, 1999., 60x85 cm, fresko





“Izbeglice II”, 1999., 60x160 cm, fresko





“Izbeglice III”, 1999., 60x160 cm, fresko



## LIANA MELISARATU

### *Biografija*

Liana Melisaratu je rođena 1964. u Luksuri, Kefalonija.

Studirala je slikarstvo na Akademiji likovnih umetnosti u Atini. Njeni mentori su bili D. Mitaras i N. Kesanlis. Takođe je pohađala časove scenografije kod V. Vasiliadisa (1983–1989).

Pohađala je seminare na temu vizantijske umetnosti i video umetnosti u "Ecole de Beaux Arts" u Parizu i Monpeljeu (1987–1988).

Od 1983. radi kao nastavnik likovne umetnosti u srednjoj školi.

Član je Grčkog udruženja likovnih umetnika.

### *Grupne izložbe*

1987. Železnička stanica

1987. Galerija "Aenaon"

1987. "Imnou stigi agripon", Atina

1988. Atinski konzervatorijum

1989. Galerija "Aenaon"

1989. Atinski konzervatorijum

1989. Rodon

1989. Državna galerija Kalamata

1990. Atinski konzervatorijum

1991. Galerija "Aenaon"

1992. Galerija "Aenaon"

1993. Galerija "Aenaon"

1993. Izložba u Kulturnom centru Zografou

1996. Izložba u Kulturnom centru Pefki

1996. "Jeftina umetnost" studio "M. Papadakis"

1996. Umetnički centar "Entos ton Technon" Solun

1997. Izložba u Galeriji "Chios"

1997. "Nirikeia 97", Lefkas

1997. Izložba u Nacionalnoj galeriji "Bab Rouah" Maroko

1999. "Grčki karavan uzajamne podrške" izložba u znak podrške kurdskim izbeglicama

1999. "Kao u studiju" pet umetnika u studiju skulptora M. Papadakisa, Atina

1999. "Za decu Jugoslavije", Kulturni centar u Atini

1999. Izložba u Kulturnom centru u Atini

1999. "Kamp vesele dece oca Pirunakisa" Kulturni centar u Atini

1999. "Panagoulia '99", Atina

2000. "Yüeyüee III, Instambul-Atina" Galerija Yapi Kredi u Instambulu.

Primeri njenih radova mogu se naći u državnim kao i privatnim kolekcijama u Grčkoj i inostranstvu.



## **ΛΙΑΝΑ ΜΕΛΙΣΣΑΡΑΤΟΥ**

Γεννήθηκε στο Ληξούρι Κεφαλονιάς το 1964.

Σπούδασε στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας με δασκάλους τον Δ.Μυταρά και Ν.Κεσσανλή (1983-1989).

Σπούδασε Σκηνογραφία με δάσκαλο τον Β.Βασιλειάδη (1986).

Παρακολούθησε Σεμινάρια Βυζαντινολογίας και VIDEO ART ΣΤΗΝ "Ecole de Beaux Arts" στο Παρίσι και στο Montpellier (1987-1988).

Είναι μέλος του Επιμελητηρίου Εικαστικών Τεχνών Ελλάδος.

Από το 1993 διδάσκει το μάθημα των Κλλιτεχνικών στη Μέση Εκπαίδευση.

### **Ομαδικές Εκθέσεις**

1986, "Ηλεκτρικός Σταθμός Πειραιά"

1987, Αίθουσα Τέχνης "ΑΕΝΑΟΝ"

1987, "Υμνου Στοι Γη Αγρυπνον"

1988, "Ωδείο Αθηνών"

1989, Αίθουσα Τέχνης "ΑΕΝΑΟΝ"

1989, "Ωδείο Αθηνών"

1989, "Ρόδον"

1989, Πινακοθήκη Καλαμάτας

1990, "Ωδείο Αθηνών"

1990, Αίθουσα Τέχνης "ΑΕΝΑΟΝ"

1991, Αίθουσα Τέχνης "ΑΕΝΑΟΝ"

1992, Αίθουσα Τέχνης "ΑΕΝΑΟΝ"

1993, Αίθουσα Τέχνης "ΑΕΝΑΟΝ"

1993, Πολιτιστικό Κέντρο Δήμου Ζωγράφου

1996, Πολιτιστικό Κέντρο Δήμου Πεύκης

1996, "Cheer Art", Εργαστήριο Μ.Παπαδάκη

1996, Αίθουσα Τέχνης "Εντός των Τεχνών", Θεσσαλονίκη

1997, Δημοτική Πινακοθήκη Χίου

1997, "Νηρίκεια 97", Λευκάδα

1997, "Gallerie Nationale Bab Rouah", Μαρόκο

1999, "Ελληνικό Καραβάνι Αλληλεγγύης" για την ενίσχυση των Κούρδων Προσφύγων, Αθήνα.

1999, "Παναγούλεια 99", Πνευματικό Κέντρο Αγ.Δημητρίου, Αθήνα

1999, "Όπως στο Εργαστήριο", 5 καλλιτέχνες εκθέτουν στο εργαστήριο του γλύπτη Μ.Παπαδάκη, Αθήνα.

1999, "Για τα παιδιά της Γιουγκοσλαβίας", έκθεση προσφοράς έργων, Κτίριο "Κωστή Παλαμά", Αθήνα.

1999, "Κατασκηνώσεις Χαρούμενα Παιδιά Πατέρα Πυρουνάκη", έκθεση προσφοράς έργων, Πνευματικό Κέντρο Αθήνας.

2000, "Ισταμπούλ-Αθήνα, Πρόσωπο με Πρόσωπο III", "Yari Kredi Gallery"- Ισταμπούλ.

Έργα της βρίσκονται σε ιδιωτικές συλλογές στην Ελλάδα και το εξωτερικό.



## LIANA MELISSARATOU

### *Biography*

Liana Melissaratou was born in 1964 in Lixouri of Kefalonia.

She studied the art of painting in the "Highest School of Fine Arts", Athens.

Her supervising tutors were D. Mitaras and N. Kessanlis. She also took scenery - classes and her tutors was V. Vasiliadis (1983–1989).

She has attended seminars of Byzantine Art and Video Art at the "Ecole de Beaux Arts", Paris and in Montpellier (1987–1988).

She has been an art teacher in Secondary Education, since 1983.

She is a member of the Greek Chamber of Fine Arts.

### *Group shows*

1985. Pliocub, Rallway Slallon.

1987. "Aenaon Gallery".

1987. "Imnou stigi agripon", Athens.

1987. Athens Conservatory.

1989. "Aenaon Gallery".

1989. Athens Consevatory.

1989. Rodon

1989. Kalamata State Gallery.

1990. Athhens Conservatory.

1991. "Aenaon Gallery".

1992. "Aenaon Gallery".

1993. "Aenaon Gallery".

1993. Cultural Center of Zografou Council.

1996. Cultural Center of Pefki Council.

1996. "Cheap Art", "M. Papadakis Studio".

1996. Art Center, "Entos ton Technon", Salonika.

1997. Council Gallery of Chios.

1997. "Nirikeia 97", Lefkas.

1997. "Galerie Nationale Bab Rauah, Maroko.

1999. "As it in a studio", 5 artists in the studio of sculptor M. Papadakis, Athens.

1999. "For the children of Yugoslavia", Cultural center of Athens.

1999. "Cultural Center", Athens.

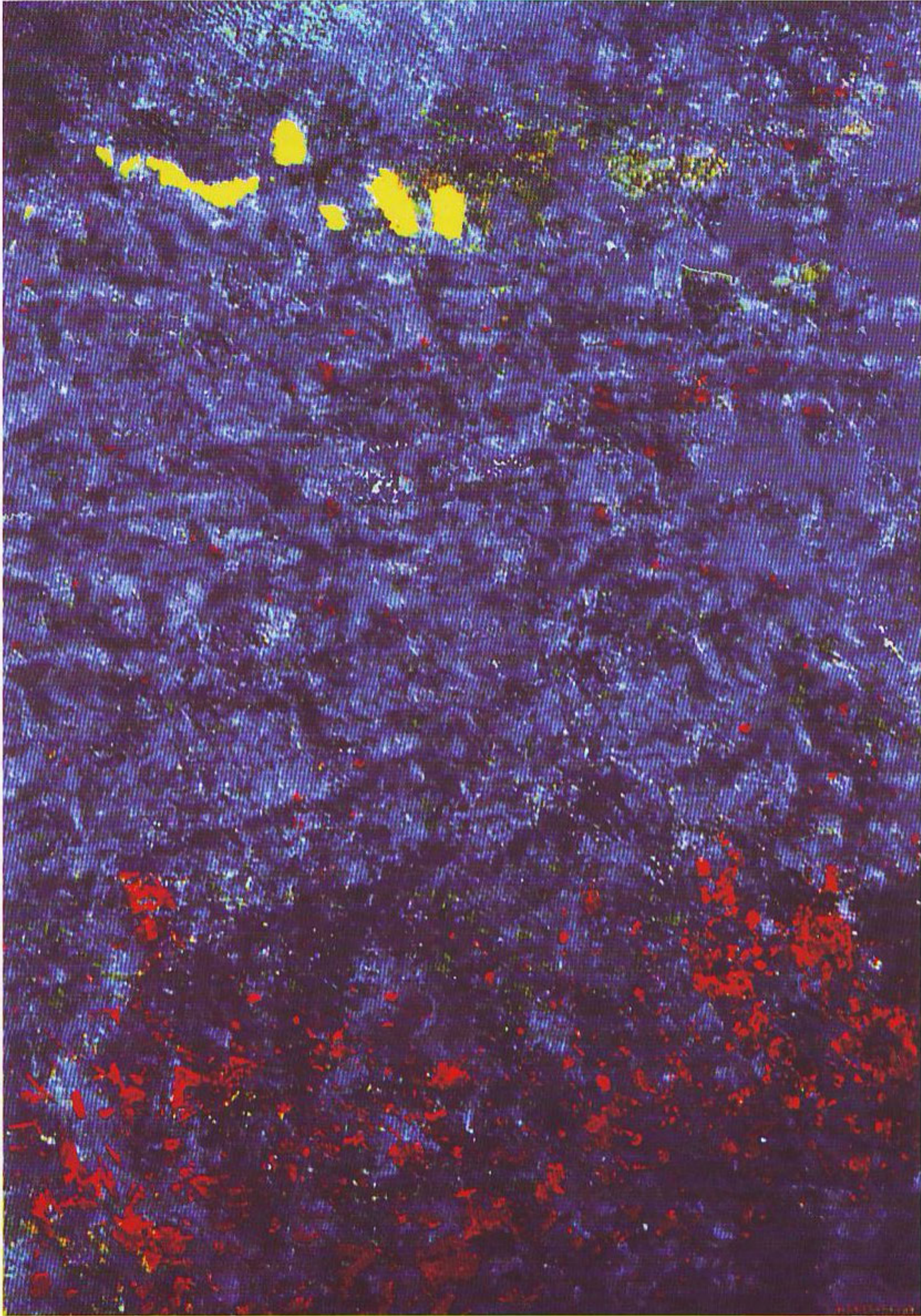
1999. "Camping Happy Children of Father Pirounakis", "Cultural Center", Athens.

1999. "Panagoulia '99", Athens.

2000. "Yüzyüze III, Istanbul - Atina", "Yapi Kredi Gallery", Istanbul.

Samples of her work can be found in state as well as private collections in Grece and abroad.





“Plava slika”, 1994., 95x145 cm, akrilik





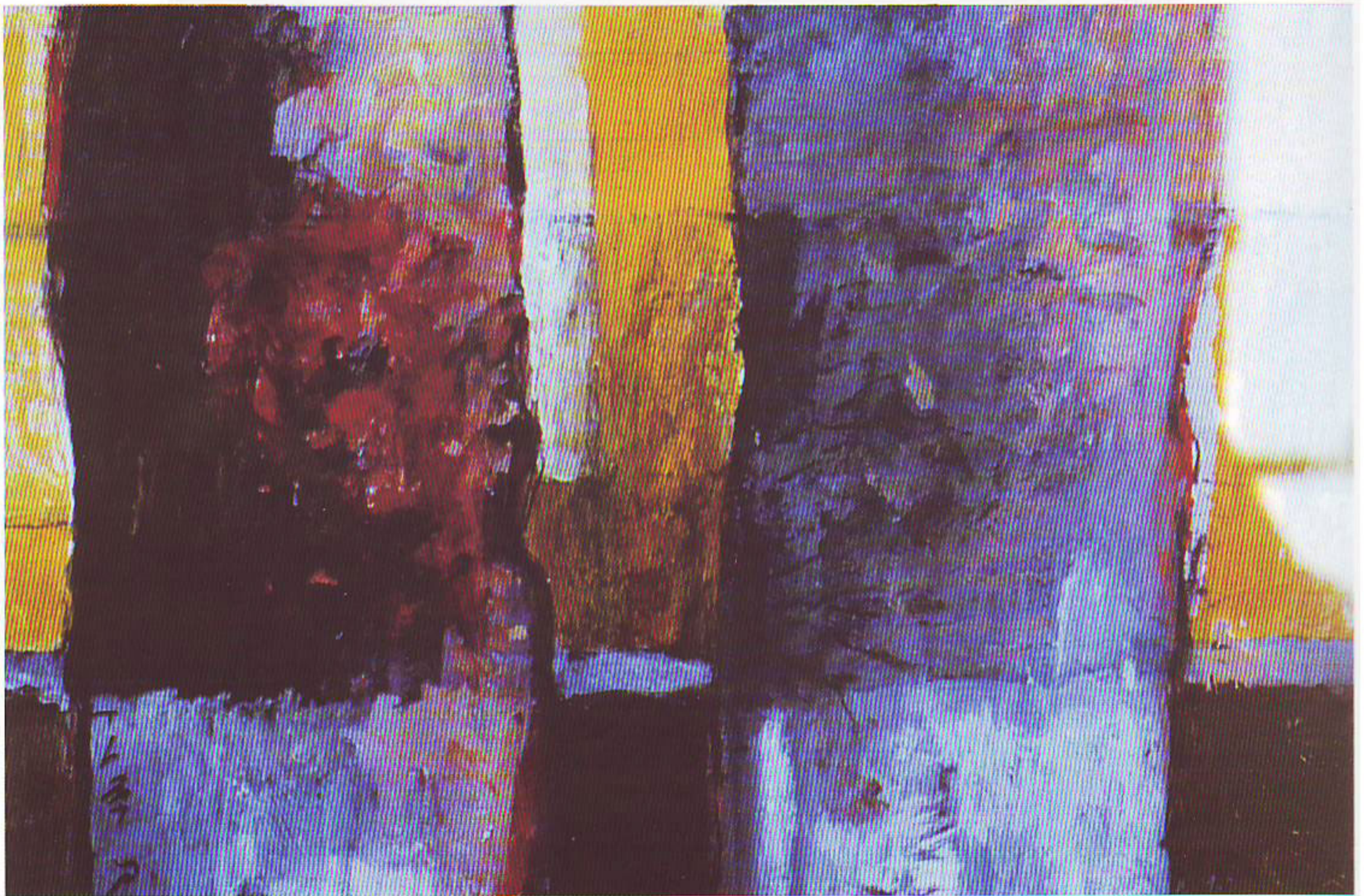
“Životinje”, 1995., 95x145 cm, akrilik





"Drvored", 1995., 100x150 cm, akrilik





"Kompozicija II", 1996., 30x40 cm, akrilik



### **NIKOS KRISTOFORAKIS**

Nikos Kristoforakis je rođen 1965. u Atini.

1988-1989. studira dizajn kod skulptora Nikosa Stefosa.

1988-1993. studira slikarstvo i vajarstvo na Akademiji školi likovnih umetnosti u Grčkoj kod profesora Dimitrisa Mitarasa na odseku za slikarstvo.

1988-1993. stipendira ga Državna fondacija za stipendiranje.

Od 1992. predaje dizajn i slikarstvo.

Učestvovao je na mnogim izložbama u Grčkoj i inostranstvu.

### **ΝΙΚΟΣ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΑΚΗΣ**

Ο Νίκος Χριστοφοράκης γεννήθηκε στην Αθήνα το 1965.

1987-1988 ,Σπούδασε σχέδιο κοντά στο γλύπτη Νίκο Στέφο και από το 1988 ως το 1993 ζωγραφική και γλυπτική στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών με δάσκαλο το Δημήτρη Μυταρά στη Ζωγραφική.

1988-1993 , ήταν υπότροφος και γλυπτική του Ιδρύματος Κρατικών Υποτροφιών.

Απο το 1992 διδάσκει σχέδιο και ζωγραφική σε υποψήφιους για την Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών .

Εχει λάβει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις στην Ελλάδα και το Εξωτερικό.

### **NIKOS CHRISTOFORAKIS**

Nikos Christoforakis was born in Athens in 1965.

1988-1989. he studied dessin by the sculpture Nikos Stefos.

1988-1993. he studied Painting and Sculpture at the High School of Fine Arts of Greece, under prof. Dimitris Mitaras in Painting.

1988-1993. he holded a scholarship from the State Foundation for Scholarships.

Since 1992 he teaches dessin and painting.

He has participated in many exhibitions in Greece and abroad.





“Akt 4”, 1998., 70x100 cm, olovka



“Akt 5”, 1998., 70x100 cm, olovka





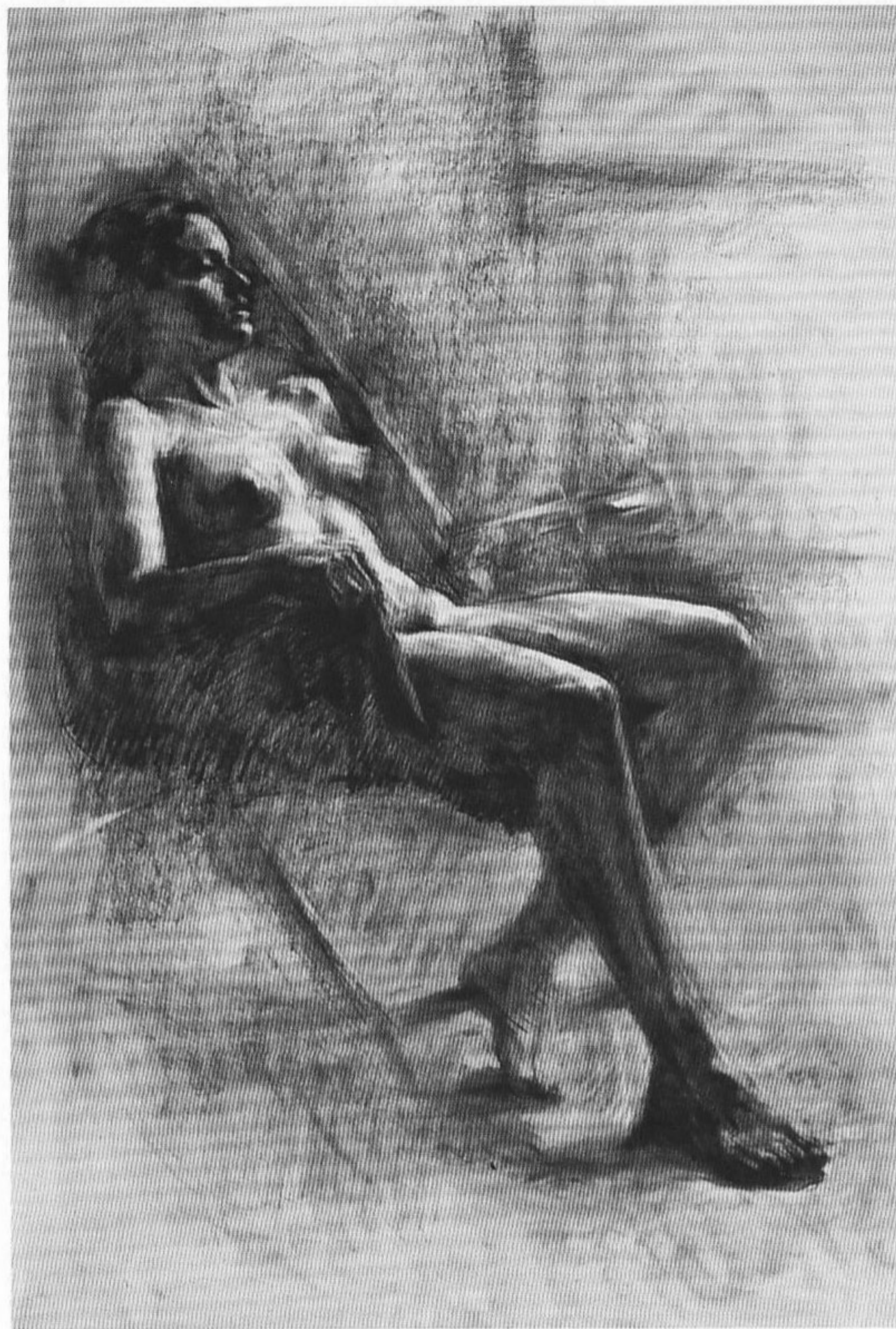
“Akt 2”, 1998., 70x100 cm, olovka





“Akt 3”, 1998., 70x100 cm, olovka





“Akt 1”, 1998., 70x100 cm, olovka



VEČNA INSPIRACIJA: ŽIVOT - SVETLOST

---

grčki umetnici

Petros Karystinos  
Eva Mela  
Liana Melissaratou  
Nikos Christoforakis

INTERNACIONALNI UMETNIČKI STUDIO  
"Radovan Trnavac Mića"  
INTERNATIONAL ART STUDIO

Knjiga 9  
Book 9

Izdavači  
Pabliher's  
INTERNACIONALNI UMETNIČKI STUDIO  
"Radovan Trnavac Mića"  
INTERNATIONAL ART STUDIO  
Valjevo

Urednik  
Editor  
*Milivoj Kostić*

Fotografije  
Photos  
Foto studio  
MEDENICA  
Valjevo

Prevod  
Translation  
"KONTEXT"  
*Valjevo*

Korektura  
Correction  
Želnid

Dizajn, priprema i štampa  
Design, prepress & print  
Želnid – Beograd, Nemanjina 6

Tiraž  
Cirkulation  
500

avgust 2000.  
August 2000.







МЕЖДУНАРОДНАЯ СТУДИЯ ИСКУССТВ 国際アート・スタジオ

L'ATELIER ARTISTIQUE INTERNATIONAL ART STUDIO

INTERNACIONALNI UMJETNICKÉ DEN INTERANIONALLA KONSTNÄRLIG  
STUDIO STUDIO

STUDIO ARTUSTICO INTERNAZIONALE

ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΑΛΙΤΕΧΝΙΚΟ INTERNACIONAL DE ART  
ΣΤΟΥΝΤΙΟ

MIEDZYNARODOWE STUDIO 国际艺术演播室  
ARTYSTYCZNE

A NEMZETKÖZI MŰVESZETI STUDIO

ستوديو الفن الدولي

E STUDIO DER INTERNATIONALE KÜNSTLERISCHE  
DEARTE INTERNACIONAL

הסטודיו הבינלאומי לאמנות МЕЂУНАРОДЕН СТУДИО

МЕЖДУНАРОДНАЯ СТУДИЯ ИСКУССТВ 国際アート・スタジオ

L'ATELIER ARTISTIQUE INTERNATIONAL ART STUDIO

ИНТЕРНАЦИОНАЛНИ УМЕТНИЧКИ СТУДИО